

WE ARE  
BETTER OFF 我们  
渐入佳境

INTERNATIONAL CONTEMPORARY ART  
国际前沿艺术展

生动江南立体苏州  
2023 苏州·金鸡湖双年展  
VIVID JIANGNAN | CHARMING SUZHOU  
SUZHOU' JINJI LAKE BIENNALE

## 我们，渐入佳境

文化的魅力之一在于创造跨越时间和空间的桥梁。当人类团结起来，共享创意、愿景和梦想时，我们会变得更加强大，渐入佳境。关键之处在于人们建立起地理上的联系，通过差异丰富各自的生活，最终变得更好。

在苏州展示当代艺术是一件令人兴奋的事情，这个蓬勃发展的现代大都市拥有悠久长远的历史，这使它成为金鸡湖双年展绝佳的举办地。届时国际当代艺术将与中国当代、传统艺术一起展出，这一点与苏州这个将丰富多彩的历史遗产与令人印象深刻的现代建筑和技术相结合的城市相得益彰。

来自世界各地的38位艺术家将组成国际艺术家群展，观众可以欣赏到来自拉丁美洲、美国和欧洲的现当代艺术家的精选杰作，并且将从这些跨学科艺术家身上获得灵感——油画、素描、雕塑和装置多形式的作品带来了国际前沿创意与想法。

国际前沿艺术展参展艺术家的创作大都是以人类、自然与光为主题。艺术家们深知地球是由无数迥异的文化组成的，每种文化都带来了独特的视角，人们可以从中学学习和分享。如果能够从各自的差异中学习，人类就可以联合起来，找到共同点。虽然文化背景有所差异，但是人性存在共同点。

人类通过自然联系在一起：从丛林到城市，从古到今，大自然在所有文明中都发挥着关键作用。它给人们带来了滋养、健康和艺术。仅仅身处大自然中就能带来快乐，激发灵感。本届双年展国际前沿艺术展展出的作品很多都是使用自然界中的材料，或者是受自然的启发而创作的。自然是人类的发源地，没有它，便不会有现今的世界。

自然带来黑夜和白昼，黑暗和光明。虽然需要面对挑战，但是光可以让人振作起来。几千年来，光一直是文化艺术表现的主题。人们被光所吸引，并且用不同的方式表现它——光被追逐；被人们用颜料、珠宝、黄金、蜡烛、鲜花等方式进行模仿。漫长的冬天过后，当太阳出来的时候，人们迎接光，因为它带来了欢乐和能量。自然界中的光主要是指太阳，它将能量传递给植物、花朵、动物等等。当人类感受和看到光的时候，心灵则会得到升华。艺术家则从这种感觉和情感中获得灵感，在他们的作品中创造光。

人类相互联系、相互依赖，艺术则将人联系在一起，人们通过相互学习来丰富生活。国家之间的跨文化交流带来和平的延续和繁盛。文化有差异，但我们是共同体。

## WE'RE BETTER OFF

One of the many beauties of culture is that it builds bridges across generations and continents. We become stronger and ultimately better off when we unite to share our ideas, aspirations and dreams. It is vital for us all to make geographical interconnections and, enriched through our differences, become better off.

It is a real pleasure to present contemporary art in the city of Suzhou. This thriving modern metropolis with an ancient city at its heart makes Suzhou the perfect host for the 6th Suzhou Jinji Lake Biennale. International contemporary art will be shown alongside contemporary and traditional art in a way that is fitting for a city that combines its rich heritage with impressive modern architecture and technological developments.

Thirty-eight artists from all around the globe will form a tantalizing international group exhibition. Visitors will find inspiration in these artists working across the disciplines, - painting, drawing, sculpture and installations showcasing the best of international ideas.

You can admire a selection of masterpieces from Modern and contemporary artists from Latin America, the United States, and Europe. Many have travelled the world during their career.

These artists have worked on major themes such as the colors of light, humanity, and nature. They understand that our planet is made up of countless cultures and contexts. Each culture brings a unique perspective that we can learn from and share. If we seek out our differences to learn from them, we can connect and find our commonalities. Though our cultures may differ, we all have a common thread within our humanity.

We are all connected through nature. From the jungle to the city, nature plays a key role within all our civilizations, and has done so since the beginning of time. It brings us nourishment, wellbeing and art. Simply being in nature brings joy and sparks inspiration. Much of the art we see here is sourced using materials found in our natural world or inspired by nature. Nature is our foundation. It is where we came from, and we would not be where we are in the world without it.

With nature comes night and day, dark and light. There are challenges to be faced but light uplifts us. Light has been represented in art and culture for thousands of years. We are so drawn to it that we have brought it into our lives in many different forms. It is sought after and replicated using paint, jewels and gold, candles, gardens, flowers, and so on. We welcome the light when the sun comes out after a long winter; it brings with it joy and energy. In nature, our main image of light is the sun, and the sun passes on that energy to the plants, flowers, animals and more. Our hearts lift when we feel and see light. Artists take inspiration from this feeling and these emotions to create light within their pieces.

We are all interconnected and rely on one another. By bringing together our nations through art, we can enrich our lives by learning from each other. Intercultural dialogue shared between nations strengthens and preserves peace. We are many cultures, but one humanity.

我很高兴比利时文化的多样性在苏州第六届金鸡湖双年展上得以展现，那些著名的艺术家如勒内·马格利特，马塞尔·布罗代尔，以及马努·维布·廷托雷，圭多·德勒，菲利普·勒布朗和尚·马龙。我一直坚信，艺术和文化使人们更紧密地联系在一起，它们能够在不同的社会之间创造一种共同的情感。文化和艺术代表了最广义的开放，对他人的包容和思想的开放，它是一种超越文字的通用语言。文化也与关乎分享，因为当我们一起分享想法和愿望时，我们，渐入佳境。因此，双年展通过文化和艺术在发展和加强国际交流方面发挥着作用，本次第六届苏州金鸡湖双年展正值国际关系关键时刻，对话与合作对于共同应对全球性挑战比以往任何时候都更为重要。我希望所有观众、艺术家和展览的组织方、参与方都能获得丰硕的体验，我在布鲁塞尔向您问候！

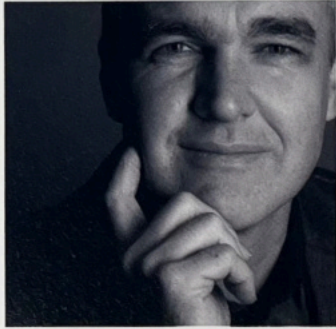
哈贾·拉比卜

比利时外交大臣(外交、欧洲事务, 外贸和联邦文化机构)

I'm very pleased that Belgium culture in all its diversity is represented at the sixth Jinji Lake Biennale in Suzhou. Those renowned artists like René Magritte, Marcel Broodthaers, as well as Manu vb Tintoré, Guido Deleu, Philippe Leblanc and Jean-François Maljean. I've always been convinced that art and culture bring people closer together that they are able to create a sense of shared sensibility between different communities. Culture and Art represent openness in the broadest sense, openness to other human being and openness of mind. It is a universal language, which goes beyond the words. Culture is also about sharing because we are better off when we are together sharing ideas and aspirations. The Biennale can therefore play a role in developing and reinforcing international exchanges through culture and art. This sixth Suzhou Jinji Lake BNL comes at a crucial time in international current relations, a time when dialogue and cooperation are more crucial than ever to face global challenges together. I wish all visitors, artists, and the entire organization fruitful experiences. Greetings from Brussels!

**Hadja Lahbib**

**Belgian Minister of Foreign Affairs, European Affairs, Foreign Trade and the Federal Cultural Institutions**



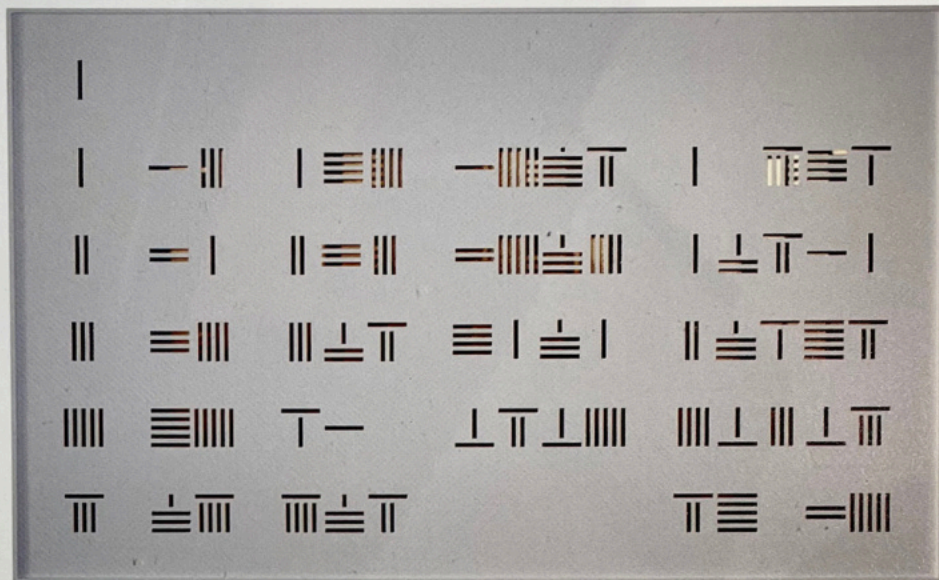
菲利普·勒布朗  
PHILIPPE LEBLANC  
1964

菲利普·勒布朗1964年出生于比利时，2007年获得比利时伊克塞尔艺术学院硕士学位，目前生活和工作在布鲁塞尔。

菲利普·勒布朗将作为建筑师和艺术家的共同愿景融合到自己对几何抽象的热爱中，以充斥着理性美感的雕塑作品而闻名。由于菲利普·勒布朗曾是建筑工程学出身，他对理性和形式的纯粹非常敏感，自然地将其运用到了艺术创作中。60至70年代兴起的欧普艺术，动力学艺术及抽象几何学的发展给他提供了丰富的灵感来源。他将从各领域汲取的信息抽象为自己作品的外观，他的作品没有激越的情感表达，而是冷静的、克制的审美倾向。

Philippe Leblanc was born in Belgium in 1964, and received a master's degree from the Ixelle Academy of Arts in Belgium in 2007. He currently lives and works in Brussels.

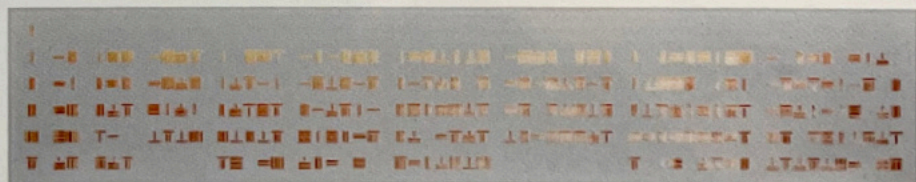
He blends his shared vision as an architect and artist into his love of geometric abstraction, and is known for his sculptures filled with rational aesthetics. Due to his background in architectural engineering, Leblanc was very sensitive to the purity of reason and form, and naturally applied them to his artistic creations. The rise of the Op art in the 1960s and 1970s, the development of dynamic art and abstract geometry, provided him with a rich source of inspiration. The information he has extracted from various fields is abstracted into the appearance of his work. Instead of intense emotional expression, his work is replaced by a calm and restrained aesthetic tendency.



中国斐波那契数列 25 金  
CHINACCI 25 GOLD

木材, 钢, 亚克力, LED灯  
Wood, steel, acrylic, LED light

106 x 66 x 7 cm / 2017



中国斐波那契数列 49 金  
CHINACCI 49 GOLD

木材, 钢, 亚克力, LED灯  
Wood, steel, acrylic, LED light

200 x 39 x 7 cm / 2017



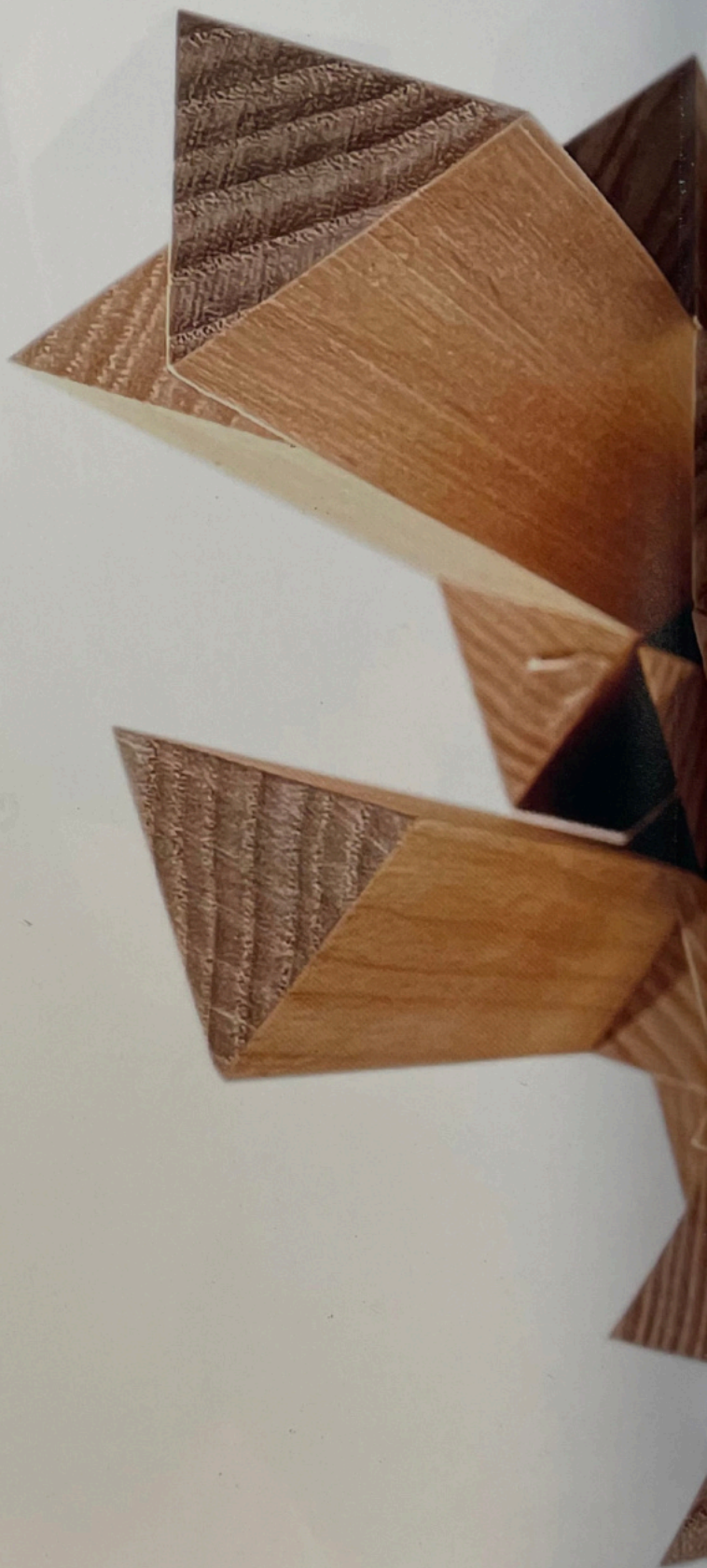




五之拼图 PHI 76 3D  
PENTAPUZZLE 76 3D

白蜡木, 丙烯酸清漆  
Ashwood, acrylic varnish

25 x 40 x 25 cm / 2021



六之拼图 SQR3 75 3D  
HEXAPUZZLE SQR3 75 3D

白蜡木, 丙烯酸清漆  
Ashwood, acrylic varnish

25 x 43 x 25 cm / 2021



INTERNATIONAL CONTEMPORARY ART

# 国际前沿艺术展

## 名誉策展人 HONORARY CURATOR

**Carlos Cruz-Diez Jr.**

Director of Atelier Cruz-Diez Paris

小卡斯·克鲁兹·迭斯

巴黎克鲁兹·迭斯工作室总监

## 策展顾问 ADVISORS

**Brigitte Bouvier**

Director of Fondation Le Corbusier

布瑞捷特·布维尔

法国勒·柯布西耶基金会主席

**Phillip Lindley**

Art-historian Professor of Loughborough University

菲利普·林德利

英国拉夫堡大学教授、艺术史学家

**Siwei Zhang**

Artistic Director of Qu Art China

张思维

优艺中国艺术总监

**Pick Keobandith**

PhD in Art History, Curator

彼克·凯歌本迪特

比利时資深策展人、艺术史博士

## 参展艺术机构 EXHIBITORS

Cruz-Diez Foundation

克鲁兹·迭斯基金会

Fondation Le Corbusier

法国勒·柯布西耶基金会

La Patinoire Royale | Galerie Valérie Bach

La Patinoire Royale | Galerie Valérie Bach 画廊

Galerie Lelong & Co.

勒隆画廊

SPURS Gallery

马刺画廊

HdM Gallery

HdM 画廊

Qu Art MUSEUM

优艺美术馆



Galerie Lelong & Co.

SPURS GALLERY

HdMGALLERY

QU ART MUSEUM

## 展览团队 EXHIBITION TEAM

George Zhang

张双全

Neva Yang

杨茜钧

Raizo Wang

王平然

Tintin Shao

邵播霄

Clare Wang

王芸聪

Manti Liu

刘曼婕

Daya Sun

孙桐雅

Nan Liu

刘楠

Michael Huang

黄轶闻

Echo Chen

陈玲玉

Peace Hua

华漾清

Sean Li

李想

Jules Xu

徐嘉盛

Urania Yan

闫宇润

Cui Zhang

张翠

## 赞助单位 SPONSORS



## 艺术家 ARTISTS (38)

Alain Clément	Bernar Venet	Jean-François Maljean	Niki de Saint Phalle
Alena Matějka	Cai Zhisong	Joan Miró	Philippe Leblanc
Alice Anderson	Carlos Cruz-Diez	Joana Vasconcelos	Raphael Perez
Amikam Toren	Chen Dong	Keith Haring	René Magritte
Andy Warhol	Christo & Jeanne-Claude	Kostis Georgiou	Rosa Serra
Anne & Patrick Poirier	Constance Guisset	Le Corbusier	Tariq Zaidi
Anselm Reyle	Denis Brown	Louisa Burnett-Hall	Teo Hidalgo Nácher
Arvid Henkes	Dylan Gebbia-Richards	Manu vb Tintoré	Umberto Mariani
Auguste Rodin	Guido Deleu	Marcel Broodthaers	
Barthélémy Toguo	Hua Bin	Nathalie Junod Ponsard	
阿兰·克莱门特	贝尔纳·韦内	尚·马龙	妮基·桑法勒
阿莱娜·马特伊卡	蔡志松	胡安·米罗	菲利普·勒布朗
爱丽丝·安德森	卡洛斯·克鲁兹·迭斯	琼娜·瓦斯康塞洛斯	拉斐尔·佩雷兹
阿米卡·托伦	陈栋	凯斯·哈林	勒内·玛格利特
安迪·沃霍尔	克里斯托&珍妮·克劳德	考斯提斯·乔治优	罗莎·塞拉
安娜&帕特里克·普瓦赫	康斯坦丝·吉塞	勒·柯布西耶	塔里克·扎伊迪
安塞姆·雷尔	丹尼斯·布朗	路易莎·布尔奈·阿勒尔	泰奥·伊达尔戈·纳彻
阿维德·亨克斯	迪伦·杰比亚·理查兹	马努·维布·廷托雷	翁贝托·马里亚尼
奥古斯特·罗丹	圭多·德勒	马塞尔·布罗德代尔	
巴尔德莱米·图果	华彬	娜塔丽·朱诺·蓬萨	

## 主办单位 ORGANIZER

Suzhou Industrial Park Administrative Committee  
苏州工业园区管理委员会

## 学术主办 ACADEMIC SPONSOR

The Chinese Urban Sculpture Artists Association  
中国城市雕塑家协会

## 承办单位 CO-ORGANIZER

Suzhou Industrial Park Culture, Sports and Tourism Bureau  
苏州工业园区宣传和统战部(文体旅游局)

## 执行单位 EXECUTION UNIT

Suzhou Industrial Park Public Cultural Center  
苏州工业园区公共文化中心

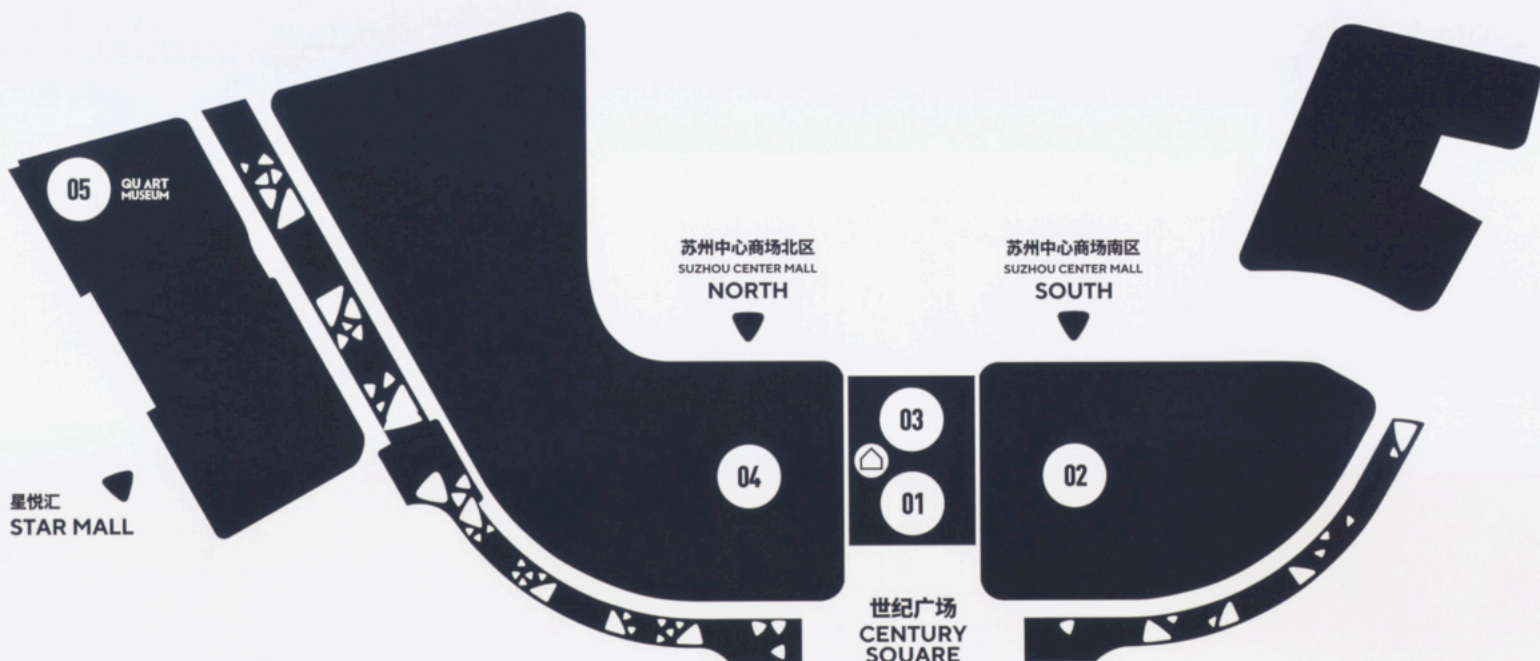
Suzhou Harmony Group Co., LTD  
苏州圆融发展集团有限公司

Suzhou Hengtai Holding Group Co., LTD  
苏州恒泰控股集团有限公司

Qu Art China  
优艺(苏州)文化艺术有限公司

Xi'an Jiaotong-Liverpool University  
西交利物浦大学

WE ARE  
BETTER OFF 我们  
渐入佳境



SUZHOU CENTER FLOOR PLAN 导览

信息导览台  
一楼大厅  
RECEPTION  
1F LOBBY

01 凤园装置  
三楼凤园  
INSTALLATION  
PHOENIX COURT

安塞姆·霍尔  
Anselm Reyle

02 国际艺术家群展展厅 I  
三楼南区  
GROUP EXHIBITION HALL I  
3F SOUTH



01 PART I NATURE 自然

- I-04 阿莱娜·马特伊卡  
Alena Matějka
- I-06 蔡志松  
Cai Zhisong
- I-05 迪伦·杰比亚·理查兹  
Dylan Gebbia-Richards
- I-03 华彬  
Hua Bin
- I-08 胡安·米罗  
Joan Miró
- I-01 路易莎·布尔奈·阿勒尔  
Louisa Burnett-Hall
- I-02 马努·维布·廷托雷  
Manu vb Tintoré
- I-07 妮基·桑法勒  
Niki de Saint Phalle

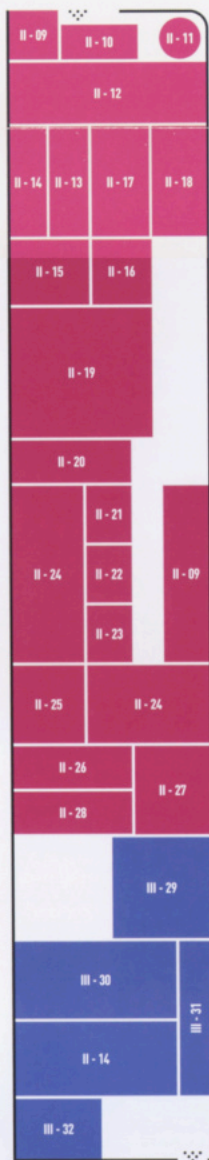
03 国际艺术家群展展厅 II  
三楼南北区连廊  
GROUP EXHIBITION HALL II  
CONNECTING CORRIDOR

02 PART II HUMANITY 人类

- II-20 阿兰·克莱门特  
Alain Clément
- II-23 爱丽丝·安德森  
Alice Anderson
- II-13 安迪·沃霍尔  
Andy Warhol
- II-28 安娜·帕特里克·普瓦林  
Anne & Patrick Poirier
- II-25 奥古斯特·罗丹  
Auguste Rodin
- II-17 巴尔德莱米·图果  
Barthélémy Toguo
- II-16 贝尔纳·韦内  
Bernar Venet
- II-15 克里斯托·珍妮·克劳德  
Christo & Jeanne-Claude
- II-22 圭多·德勒  
Guido Deleu
- II-24 琼娜·瓦斯康塞洛斯  
Joana Vasconcelos
- II-26 凯斯·哈林  
Keith Haring
- II-09 考斯提斯·乔治优  
Kostis Georgiou
- II-27 马塞尔·布罗德塔尔斯  
Marcel Broodthaers
- II-11 菲利普·勒布朗  
Philippe Leblanc
- II-19 拉斐尔·佩雷兹  
Raphael Perez
- II-14 勒内·玛格利特  
René Magritte
- II-21 罗莎·塞拉  
Rosa Serra
- II-12 塔里克·扎伊迪  
Tariq Zaidi
- II-18 翁贝托·马里亚尼  
Umberto Mariani

03 PART III LIGHT 光

- III-31 阿维德·亨克斯  
Arvid Henkes
- III-30 卡洛斯·克鲁兹·迭斯  
Carlos Cruz-Diez
- III-33 丹尼斯·布朗  
Denis Brown
- III-29 娜塔丽·朱诺·蓬萨  
Nathalie Junod Ponsard



04 致敬柯布西耶展厅  
三楼北区  
TRIBUTE TO LE CORBUSIER  
3F NORTH

勒·柯布西耶  
Le Corbusier  
泰奥·伊达尔戈·纳赫  
Teo Hidalgo Nacher  
陈栋  
Chen Dong

05 “时代”之属  
优艺美术馆  
OF THE TIMES  
QU ART MUSEUM



II-10 阿米卡·托伦  
Amikam Toren



秉承严谨的艺术态度及实验性的创新思路，比利时优艺美术馆全球语境下中外艺术新力量，同时也囊括其他领域的创意实践，力图挖掘多元文化的多元价值。继国内第一座优艺美术馆落地古城之后，比利时优艺又将第二座美术馆搬入了园区苏州中心·星悦汇，作为金鸡湖西岸最大且最国际化的美术馆，与东岸的金鸡湖美术馆遥相辉映，共同打造园区艺术新体验。

Based on critical perspectives and experimental concepts, Qu Art Museum Belgium is committed to cultivating and presenting talented artists within a global context while embracing innovative practices, aiming to build an art institution that celebrates culture transboundary. Following the first Qu Art Museum landed in downtown, Qu Art Belgium opened the second museum in Star Mall in Suzhou Industrial Park (SIP). Qu Art Museum (Star Mall) is the largest and the most international art museum on the West Bank of Jinji Lake, which shines against the Jinji Lake Art Museum on the East Bank of Jinji Lake. Jointly they create new art environments in the SIP.

